

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2026 15:00:46
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Фразеология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 15 тем и направлена на изучение языковых средств фразеологической системы китайского языка в профессиональном общении, на понимание фразеологической системы современного китайского языка, особенности употребления устойчивых сочетаний - чэньюй - в текстах различной стилевой принадлежности.

Целью освоения дисциплины является развить способность к адекватному применению средств фразеологической системы китайского языка в профессиональном общении, а также проанализировать основные классы фразеологизмов китайского языка и выявить их специфику.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	Научно-практическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; Cross-cultural Pragmatics**; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык);	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			6
Контактная работа, ак.ч	17		17
Лекции (ЛК)	0		0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	73		73
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Фразеологическая система китайского языка и дисциплина «Фразеология первого языка»	1.1	Предмет, задачи дисциплины.	Особые лингвистические образования, представляющие собой лексически неделимые, устойчивые в своем составе и структуре, имеющие целостное значение сочетания слов, воспроизводимые в речи в готовом виде.	СЗ
		1.2	Границы и объем фразеологии.	Н.М. Шанский _ свойства фразеологических оборотов как языковых единиц	СЗ
Раздел 2	Основные разряды фразеологических единиц.	2.1	Классификация китайских фразеологизмов в китайской и российской лингвистике.	В китайской лингвистике фразеологизмы часто классифицируют по происхождению и стилистической отнесенности. Ма Гофань: 5 основных разрядов.	СЗ
		2.2	Соотнесенность фразеологической единицы и слова.	Фразеологические единицы (ФЕ) и слова соотносятся через несколько ключевых аспектов, связанных с их структурой, семантикой и функцией в языке.	СЗ
Раздел 3	Готовые выражения – чэньюй (成语).	3.1	История происхождения чэньюй.	Источником подавляющего большинства чэньюй является классическая китайская литература: классические каноны, философские трактаты, исторические хроники и художественная литература. Китайские лингвисты также относят к источникам происхождения чэньюй исторические и философские притчи, легенды и мифы, крылатые выражения и афоризмы, пословицы, заимствованные из других языков	СЗ
		3.2	Структурно-грамматические особенности, структурно-семантические характеристики и синтаксическая функция.	Структурно-грамматические особенности китайского языка связаны с его аналитическим строем, отсутствием флексий и склонений, а также с ролью порядка слов, служебных слов и контекста в выражении грамматических значений.	СЗ
Раздел 4	Употребление готовых выражений в текстах различной функционально-стилевой принадлежности	4.1	Чэньюй и публицистический стиль	Анализ методов перевода чэньюй в политических текстах и оценка их прагматической функции при передаче на русский язык.	СЗ
		4.2	Чэньюй и художественный стиль	Придают тексту выразительность, помогают создавать образы, передавать культурные и исторические смыслы, а также усиливают эмоциональность и убедительность авторской речи	СЗ
		4.3	Чэньюй и научно-технический стиль	Научно-технический стиль (科学技术语体 Kēxué jìshù yǔ tǐ) – один из функциональных стилей. Находится в группе письменно-книжных стилей китайского языка.	СЗ
		4.4	Чэньюй и официально деловой стиль	Официально – деловой стиль: лексико-фразеологические и грамматические особенности. Официально-деловой (официально-канцелярский) стиль 公文语体 (Gōngwén yǔ tǐ) - один из функциональных стилей современного китайского языка.	СЗ
Раздел 5	Гуаньюньюй (惯用语)	5.1	Место привычных выражений – гуаньюньюй (惯用语) во фразеологической системе СКЯ.	История и источники происхождения. Основные особенности.	СЗ
Раздел 6	Народные речения (谚语、俗语).	6.1	Структурно-грамматические особенности,	Фиксированный порядок слов. В большинстве случаев используется структура «подлежащее + глагол + объект». Это компенсирует отсутствие склонений и	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			стилистические особенности и их роль в современном разговорном языке.	спряжений, упрощая понимание грамматической роли слов.	
Раздел 7	Недоговорки- иносказания 歇后语 (сехоуяй).	7.1	Структурно-грамматические характеристики и структурно- семантические особенности, их синтаксическая функция.	Ключевые аспекты анализа синтаксических единиц в языке. Они связаны с построением конструкций, их структурой, грамматическим оформлением и смысловым наполнением.	СЗ
		7.2	Синонимия недоговорок-иносказаний.	Стилистический фактор, который хорошо прослеживается на материале недоговорок-синонимов	СЗ
Раздел 8	Употребление народных речений в текстах различной функционально- стилевой принадлежности	8.1	Народные речения в художественном тексте и в разговорной речи.	Народные речения в китайском языке — это устойчивые выражения, отражающие народный опыт, традиции, мудрость и особенности культуры. Они активно используются как в разговорной речи, так и в художественных текстах, выполняя стилистическую функцию и придавая речи эмоциональную окраску	СЗ

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – М.: Вост. книга, 2013.
2. Ветров В.П. Фразеология современного китайского языка: Синтаксис и стилистика. – М.: Восточная книга, 2007.
3. Войцехович И.В. Практическая фразеология современного китайского языка. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
4. Корнилов О.А. Жемчужины китайской фразеологии. – М.: Книжный дом Университет, 2010.

Дополнительная литература:

1. Бабкин А.М. Русская фразеология: ее развитие и источники. – Л.: Наука, 1970.
2. Кожевников И.Р. Место и роль привычных выражений гуаньюньюй во фразеологической системе современного китайского языка. //Словарь привычных выражений современного китайского языка (现代汉语惯用语). – М.: Восток-Запад, 2007.
3. Прядохин М.Г. Китайские недоговорки-иносказания. – М.: Наука, 1977.
4. Ли Шуцзюань, Янь Лиган. Словарь современного китайского сленга. – М.: Sinolingua: Восточная книга, 2009.
5. Прядохин М.Г., Прядохина Л.И. Краткий словарь недоговорок-иносказаний современного китайского языка. – 2-е изд. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
6. Сизов С.Ю. Словарь наиболее употребительных китайских идиоматических выражений, пословиц и поговорок. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.
7. Так говорят китайцы. Словарь готовых китайских выражений. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
8. 汉俄分类常用词语 (Китайско-русские тематические обиходные выражения).

/ 李维颐编。– 天津:天津大学出版社, 2003

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Фразеология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Должность

Бурукина Т.Н.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О
